

Беатрис
Поттер

про
Питера-
Кролика







Сказка про Питера-Кролика

Мили-были на свете четыре крольчонка, и звали их так: Флопси, Мопси, Ватный Хвост и Питер. Жили они со своей мамой на песчаном берегу, в кроличьей норе, под корнями высоченной ели.

Однажды утром мама Крольчиха сказала:

— Ну, детки дорогие, можете погулять в поле или побегать в переулочке вдоль живой изгороди. Но только не вздумайте подходить к огороду мистера Мак-Грегора! С папой ведь там и случилось несчастье: он угодил в пирог, который пекла миссис Мак-Грегор. А теперь бегите, да глядите не попадите в беду. А мне нужно идти по делам.

Сказав это, мама Крольчиха взяла корзинку и зонтик и напрямиком через лес направилась в булочную. Там она купила буханку чёрного хлеба и пять сдобных булочек с изюмом.

Флопси, Мопси и Ватный Хвост, а надо сказать, что были они послушными крольчатами, побежали вдоль живой изгороди собирать ежевику.

А Питер — его-то уж не заставишь слушаться! — поскакал напрямик к огороду мистера Мак-Грегора и протиснулся в щель под калиткой.

Сначала он пожевал немного салата и зелёной фасоли. Потом поел редиски. А когда от редиски его затошнило, пошёл поискать петрушку.

И там, где кончались рамы огуречных парников, как вы думаете, на кого он наткнулся? Ясное дело, на мистера Мак-Грегора!

Мистер Мак-Грегор стоял на четвереньках и сажал капустную рассаду. Он тут же вскочил и, размахивая граблями, понёсся за Питером: — Держи вора!

Питер страшно испугался. Он носился по всему огороду, потому что забыл, где находится калитка.

Он потерял правый ботинок на капустных грядках, а левый там, где росла картошка. После того как ботинки потерялись, Питер помчался на всех четырёх лапах, и дело пошло быстрее. Может быть, ему бы и



удалось спастись, да он налетел на сетку, которой мистер Мак-Грегор накрывал кусты крыжовника от птиц. Большие латунные пуговицы его новой курточки зацепились за сетку.

Питер решил, что пропал, и из глаз у него полились крупные слёзы. Но тут несколько знакомых воробьёв услышали его всхлипы. Они подлетели к кролику, страшно взволнованные, и стали умолять его не падать духом.

Мистер Мак-Грегор уже крался с решетом, которым он собирался накрыть Питера. Но Питер вывернулся из рукавов своей курточки как раз вовремя и удрал, оставив свою совсем-совсем новую курточку возле куста. Он кинулся в сарай и спрятался там на дне лейки мистера Мак-Грегора. Конечно, лейка вполне подходящее место, но в ней почему-то было ужас сколько воды!





Мистер Мак-Грегор и не сомневался в том, что Питер прячется где-то в сарае, ну, например, под пустым цветочным горшком. Он начал осторожненько переворачивать цветочные горшки, заглядывая под каждый из них.

И тут Питер-Кролик чихнул:

— Ап-ап-чх-х-хи!

И сразу же выбрался из лейки.

Мистер Мак-Грегор кинулся к Питеру и даже попытался наступить на него ногой, но Питер успел выпрыгнуть в окно, перевернув при этом три горшка с геранью. Окошко было слишком маленькое — мистеру Мак-Грегору не пролезть. И вообще ему надоело гоняться за Питером. Он вернулся к своей капусте.

Удрав от мистера Мак-Грегора, Питер присел, чтобы перевести дух. Он запыхался и весь дрожал от страха. Вдобавок он до костей промок, сидя в лейке. И теперь совершенно не представлял себе, куда бежать.

Отдышавшись, Питер боязливо засеменил к калитке, но эта калитка была заперта, и к тому же толстенькому кролику под ней было не протиснуться.

Туда-сюда мимо калитки сновала старая мышь. Она таскала горох и бобы для своего семейства, которое обитало в лесочке по соседству. Питер спросил её, как ему найти незапертую калитку, но мышь держала во рту такую огромную горошину, что не смогла ему ответить. Она только покачала головой.

И тогда Питер опять заплакал. Пытаясь найти выход, он пересёк сад наискосок, но от этого только ещё больше запутался. И вдруг неожиданно оказался возле пруда, откуда мистер Мак-Грегор таскал воду для поливки. На берегу сидела большая кошка и таращилась на золотых рыбок. Она сидела тихо-тихо, только время от времени кончик её хвоста шевелился, точно вёл какую-то свою собственную жизнь. Питер предпочёл незаметно прошмыгнуть мимо. Он кое-что слышал о кошках от своего двоюродного брата Бенджамина Банни.

Он было направился назад к сараю, но вдруг услышал, как — чик-чок-чак — заговорила мотыга. Питер юркнул в кусты. Подождал. Вроде бы ничего особенного не происходило. Тогда он выбрался из кустов, вскарабкался на тачку и осторожно огляделся. Первое, что он увидел, был мистер Мак-Грегор, который окучивал лук. Он стоял к Питеру спиной, и — поди ж ты! — как раз за мистером Мак-Грегором и находилась та самая калитка.





Питер тихонечко слез с тачки и ринулся что было духу по тропинке за кустами чёрной смородины.

Мистер Мак-Грегор заметил его только на повороте. Питер проскользнул под калиткой и наконец-то оказался в безопасности — в лещочке возле огорода.

Мистер Мак-Грегор пристроил новую синюю курточку Питера и маленькие ботиночки к палке и сделал пугало — от дроздов.

А Питер в это время бежал без оглядки, не останавливаясь, пока не оказался дома, под большой елью. Он так устал, что сразу плюхнулся на мягкий песочек, который устилал пол кроличьей норы, и закрыл глаза.

Мама Крольчиха готовила ужин. Она очень удивилась: куда же Питер опять подевал свою курточку и ботинки? Это уже вторая курточка и вторая пара ботинок, которые непослушный крольчонок потерял за последние две недели!

К сожалению, должна сказать, что Питер чувствовал себя не очень-то хорошо в этот вечер и ничего не смог объяснить маме.

Мама уложила Питера в постель и приготовила ему отвар из ромашки: «Одна столовая ложка на ночь».

А Флопси, Мопси и Ватный Хвост получили на ужин булочки, и молоко, и варенье из чёрной смородины.





Про Бенджамина Банни

Однажды утром маленький кролик Бенджамин Банни сидел на берегу ручья.

Он наострил ушки и прислушался: цоки-цок, цоки-цок — по дороге прошагал пони. Он был запряжён в двуколку. Мистер Мак-Грегор правил, а миссис Мак-Грегор сидела рядом в своём самом нарядном чепчике.

Как только они проехали, Бенджамин Банни проскользнул на дорогу и направился — прыг-дрыг-скок — в гости к своим родственникам, которые жили в лесу, как раз позади огорода мистера Мак-Грегора. В этом лесочке вообще было полно кроличьих нор, но в самой красивой, самой песчаной жила его тётушка и его двоюродные братцы — Флоси, Мопси, Ватный Хвост и Питер.



Тётя Крольчиха была вдовой и зарабатывала тем, что вязала из кроличьего пуха варежки и муфточки. А ещё она продавала травы, и розмариновый чай, и кроличий табак, который на нашем, человеческом, языке называется «лаванда».

По правде сказать, Бенджамину не так уж и хотелось повидаться с тётей. Он обошёл сосну сзади и чуть не споткнулся о своего двоюродного брата Питера.

Питер сидел один-одинёшенек. Он был завернут в красный носовой платок и выглядел очень несчастным.

— Питер, — спросил Бенджамин шёпотом, — куда подевалась твоя одежда?

— Её теперь носит пугало на огороде у мистера Мак-Грегора, — сказал Питер и описал по порядку, как за ним гонялись по огороду и как он потерял свои ботинки и курточку с латунными пуговицами.

Бенджамин сел с ним рядом и стал уверять, что мистер Мак-Грегор уехал в своей двуколке, и миссис Мак-Грегор уехала с ним, и они наверняка пробудут в гостях целый день, потому что миссис Мак-Грегор надела свой самый нарядный чепчик.

В эту минуту раздался голос мамы Крольчихи:

— Ватный Хвост! Ватный Хвост! Нарви-ка мне ещё немного ромашек!

Питер сказал маме, что, может быть, он почувствует себя лучше, если пойдёт немного прогуляться.



И Питер с Бенджаминотом отправились вместе к дому мистера Мак-Грегора и взобрались на плоскую кирпичную стену, которая отделяла огород от опушки леса. Со стены они ясно увидели пугало и на нём курточку с ботиночками Питера, а ещё — шотландский берет мистера Мак-Грегора.

Бенджамин сказал:

— Давай не будем протискиваться под калиткой, это портит одежду. Лучше спустимся по стволу старой груши.

Питер свалился вниз головой на грядку, но ему не было больно, потому что грядку только что взрыхлил мистер Мак-Грегор и она оказалась совсем мягкой. На ней только-только всходил салат.

Братья оставили под старой грушей массу причудливых следов, особенно Бенджамин, потому что у него были деревянные башмаки.

Бенджамин сказал, что первым делом надо бы добыть курточку и ботинки Питера, тогда Питер сможет снять носовой платок, который им обязательно сгодится на что-нибудь другое.

Братья раздели пугало. Ночью шёл дождь, и в ботинки набралась вода. А курточка от сырости слегка села.

Бенджамин примерил шотландский берет мистера Мак-Грегора, но он был ему здорово велик.



Когда освободился носовой платок, Бенджамин предложил набрать в него лука и отнести его в подарок тёте.

Но Питер не мог ни о чём таком думать, потому что у него всё равно было плохое настроение. Хуже того: ему всё время слышались какие-то противные звуки.

Бенджамин, напротив, чувствовал себя великолепно. Он съел салатный лист. Потом объявил, что не раз бывал в этом огороде с папой (папу Бенджамина Банни, между прочим, звали Бенджамин Банни-старший): они запасались тут салатом к воскресному столу. А салат, надо заметить, у мистера Мак-Грегора был очень вкусный.

Питер ничего не ел. Он сказал, что ему хочется домой. Он даже рассыпал половину лука.

Бенджамин-младший ответил, что нечего и думать лезть на старую грушу со всей этой луковой поклажей. Он отважно направился в другой конец сада, туда, где была калитка. Питер ковылял за ним. Они прошли по дощечкам вдоль кирпичной стены.







Мыши, сидя на своих крылечках, разгрызали вишнёвые косточки и подмигивали Питеру-Кролику и Бенджамину Банни.

Вдруг Питер снова выронил носовой платок с луком, потому что они очутились среди таких знакомых цветочных горшков, парниковых рам и кадушек. Питеру всё слышались звуки, ещё страшнее прежнего, и глаза у него стали круглыми, как леденцы на палочках.

Он шёл на пару шагов впереди своего двоюродного братца и вдруг остановился. За углом была кошка!

Бенджамин-младший только взглянул на неё, и тут же, даже полсекунды не прошло, и он, и Питер, и лук в платке — все оказались под большой корзиной.

Кошка поднялась, потянулась, подошла и обнюхала корзину. Запах лука, что ли, ей понравился?

Так или иначе, она разлеглась как раз на перевернутой корзине. На той самой. И не трогалась с места, наверное, часов пять.

* * *

Я не могу описать вам состояние Питера и Бенджамина, потому что под корзиной было темно. К тому же запах от лука был ужасный, и у братьев текли слёзы.

Солнце ушло за лес, и день уже клонился к вечеру, а кошка всё ещё восседала на корзине.

Наконец послышалось «шлёп, шлёп-шлёп-шлёп» — это покатились с кирпичной стены кусочки засохшего раствора.

Кошка подняла глаза и увидела старого мистера Бенджамина Банни, важно вышагивающего по кирпичной стене в поисках своего сына. Он курил трубку с кроличьим табаком, а в руке держал прут.

Старый мистер Банни был невысокого мнения о кошках. Мощным прыжком он обрушился со стены на кошку на спину, согнал кошку с корзинки, пнул её хорошенько в бок и загнал в теплицу. В кулаке у него при этом остался клочок кошачьей шерсти. Кошка так удивилась этой





неожиданной наглости старого мистера Банни, что даже не догадалась царапнуть его в ответ.

Когда кошка оказалась в теплице, мистер Банни запер за ней снаружи дверь.

Затем он выволок из-под корзины за уши своего сына Бенджамина и хорошенько отстегал его прутом.

Наказав сына, он вытащил своего племянника Питера и извлёк из-под корзины платок с луком. После чего торжественным шагом удалился из сада.

Когда через полчаса мистер Мак-Грегор вернулся домой, то кое-что в саду, прямо скажем, его изумило.

Создавалось впечатление, что кто-то вытоптал весь сад и огород деревянными башмаками. И следы были на удивление крошечные!

Но больше всего мистер Мак-Грегор удивился своей кошке, которая оказалась внутри теплицы и ухитрилась запереть дверь снаружи.

Когда Питер добрался до дому, мама на него не рассердилась, потому что была очень рада, что он нашёл свою курточку и ботиночки. Ватный Хвост с Питером аккуратно сложили красный платок, а мама Крольчиха заплела перья лука в косичку и подвесила его к потолку на кухне, рядом с пучками сухих трав и кроличьего табака.





Литературно-художественное издание

Серия «Любимая книжка»

Для чтения взрослыми детям

Элен Беатрис Поттер

ПРО ПИТЕРА-КРОЛИКА

Художник С. В. Бордюг

Выпускающий редактор *Л. И. Янцева*

Главный художник *В. Ф. Плевин*

Дизайн и компьютерная обработка *П. А. Шабельникова*

Технический редактор *Н. В. Травкина*

Ответственный корректор *Т. В. Вышегородцева*

Подписано в печать 10.11.2006. Формат 60×90 1/8.

Гарнитура «Школьная». Печать офсетная.

Печ. л. 2,0. Тираж 10 000 экз. Заказ № 82.

ЗАО «Центрполиграф»

111024, Москва, 1-я ул. Энтузиастов, 15

E-MAIL: CNPOL@DOL.RU

WWW.CENTRPOLIGRAF.RU

ОАО «Фабрика офсетной печати № 2»

141800, г. Дмитров, Московская область, ул. Московская, д. 3

© Токмакова И.П., пересказ, 2007

© Бордюг С. В., иллюстрации, 2007

© ЗАО «Центрполиграф», иллюстрации и оформление, 2007

ISBN 978-5-9524-2652-8



9 785952 426528

607947

